

MEMORANDUM

MÉMORANDUM / MEMORANDUM

Decanii barourilor din **CHIȘINĂU** (Republica Moldova), **ODESSA** (Ucraina), **HAUTS-DE-SEINE** (Franța), **CONSTANȚA** (România) și reprezentanții acestora s-au reunit în incinta Baroului Constanța, cu ocazia Zilei Avocatului Român, în data de 23.06.2023,

*Les bâtonniers des barreaux de **CHIȘINĂU** (République de Moldavie), **ODESSA** (Ukraine), **HAUTS-DE-SEINE** (France), **CONSTANȚA** (Roumanie) et leurs représentants se sont réunis dans les locaux du Barreau de Constanța, à l'occasion de la Journée de l'Avocat Roumain, le 23.06.2023,*

*The deans of the bars of **CHIȘINĂU** (Republic of Moldova), **ODESSA** (Ukraine), **HAUTS-DE-SEINE** (France), **CONSTANȚA** (Romania) and their representatives met in the premises of the Constanța Bar, on the occasion of the Romanian Lawyer's Day, on 23.06.2023,*

- **Afirmând** interesul reciproc în dezvoltarea, pe o bază durabilă, a unei cooperări ample între organismele profesiei de avocat din barourile lor, cu intenția declarată de a contribui pe aceasta cale la apropierea avocaților din cele patru barouri și la o mai bună cunoaștere reciprocă,

Affirmant leur intérêt mutuel à développer, sur une base durable, une large coopération entre les organismes de la profession d'avocat dans leurs barreaux, ayant l'intention déclarée de contribuer ainsi au rapprochement des avocats des quatre barreaux et à une meilleure connaissance réciproque,

Affirming their mutual interest in the development, on a lasting basis, of wide-ranging cooperation between the bodies of the legal profession of their respective Bars, with the declared intention of contributing in this way to the rapprochement of lawyers of the four Bars and to better mutual knowledge,

- **Manifestând** susținere față de barourile și avocații care îl compun, aflați în nevoie, ne referim aici cu precădere la Baroul din Odessa, având în vedere că anul acesta încă ne aflăm sub efectul războiului din Ucraina, care lăsând pentru moment dramele create, a acționat ca un test pentru profesia de avocat și au arătat forța acesteia;

Manifestant notre soutien à l'égard des barreaux et de leurs avocats se trouvant dans le besoin, il s'agit ici particulièrement du Barreau d'Odessa, en gardant à l'esprit que nous nous trouvons encore sous l'effet de la guerre d'Ukraine, qui, laissant de côté, pour le moment, les drames engendrés, a servi de test pour la profession d'avocat et a montré sa force ;

Showing support for the bars and their lawyers in need, we refer here in particular to the Odessa Bar, given that this year we are still under the effects of the war in Ukraine, which, leaving for the moment the dramas created, acted as a test for the legal profession and showed its strength;

- **Exprimând** disponibilitatea de a coopera în cadrul unor viitoare acțiuni comune, pentru apărarea apărării, în general și a avocaturii, în special.

Exprimant sa disponibilité de coopérer en futures actions communes pour la défense de la défense en général et de la profession d'avocat en particulier.

Expressing willingness to cooperate in future joint actions to defend defence in general and advocacy in particular.

- **Militând** pentru colaborarea dintre institutiile antementionate in ceea ce priveste pozitia avocatului in raport de sistemul judiciar, in scopul protejarii avocatului si a independentei profesiei de avocat necesara pentru asigurarea increderii in justitie. Nu este suficient ca *independenta avocailor* sa fie doar afirmata, cu atat mai mult cu cat sub impactul avalanse de reglementari care ating profesia de avocat, aceasta poate fi distorsionata cu usurinta. Avocatii trebuie sa fie liberi de orice presiune externa si orice ingerinta nepermisa de lege in activitatea lor profesionala si sa actioneze exclusiv in raport de crezul lor profesional.

Militant pour la collaboration entre les institutions susmentionnées en ce qui concerne la position de l'avocat par rapport au système judiciaire, afin de protéger l'avocat et l'indépendance de la profession d'avocat nécessaire à assurer la confiance dans la justice. Il ne suffit pas d'affirmer l'indépendance des avocats, d'autant plus que sous l'impact de la pléthore de réglementations affectant la profession d'avocat, celle-ci peut être facilement dénaturée. Les avocats doivent être libres de toute pression extérieure et de toute ingérence autorisée par la loi dans leur activité professionnelle et doivent agir exclusivement selon leurs convictions professionnelles.

Advocating for collaboration between the above-mentioned institutions regarding the position of the lawyer in relation to the judiciary system, in order to protect the lawyer and the independence of the legal profession necessary to ensure confidence in justice. It is not enough for the independence of lawyers to be merely asserted, all the more so as under the impact of the avalanche of regulations affecting the legal profession, it can easily be distorted. Lawyers must be free from any external pressure and any interference not permitted by law in their professional activity and act exclusively in accordance with their professional beliefs.

ALEXANDRU ȚURCAN
Decanul Baroului Chișinău
Bâtonnier du Barreau de Chișinău
Dean of the Bar of Chișinău

ELENA JABURIYA
Decanul Baroului Odessa
Bâtonnier du Barreau d'Odessa
Dean of the Bar of Odessa

Isabelle CLANET DITLAMANI
Decanul Baroului Hauts-de-Seine
Bâtonnier du Barreau des Hauts-de-Seine
Dean of the Bar of Hauts-de-Seine

FILIȘAN CĂTĂLIN
Decanul Baroului Constanța
Bâtonnier du Barreau de Constanța
Dean of the Bar of Constanța